

IRUMA COM+COM



No. 280
AGO
2025
Português

Edited by: Information Desk for Foreign Residents, Chiiki Shinko-ka, Iruma City Office, Tel: 04-2964-1111 ext. 2147

Festival Iruma Mando em 25 e 26 de Outubro

Plaza de Amigos del Mundo

Aberta a inscrição para barracas de comida



O Festival Mando é o maior festival de Iruma e neste ano será realizado nos dias 25 e 26 de outubro (sáb. e dom.). A Associação Amizade Internacional Iruma organiza uma praça de alimentação chamada 'Praça de Amigos do Mundo', no estacionamento ao lado do Sangyo Bunka Center. Aqui, nosso objetivo é que as pessoas em Iruma desfrutem sabores de todo o mundo e reconheçam como nossa sociedade já é multicultural. Se você estiver interessado em abrir uma barraca, entre em contato com a Associação para

receber o formulário de inscrição e informações. **O prazo para inscrição para barracas de comida é ao meio-dia do dia 18 de agosto (seg).** Várias regras se aplicam. Responsáveis pela barraca devem participar de uma reunião na noite do dia 8 de outubro. Inscrições e Informações: Associação Amizade Internacional Iruma, ☎04-2964-1111 ramal. 2147 (Inglês básico ou Japonês) E-mail: isociety@m.ictv.ne.jp (em qualquer idioma)

Infelizmente, a partir deste ano, o palco da praça será operado por outro grupo com o novo nome "Keyaki Stage". Se você quiser se apresentar neste palco, consulte o site do Festival Iruma Mando (<https://iruma-mandoumatsuri.com/#>) para obter detalhes sobre a inscrição e inscreva-se através do código QR à direita. O prazo para inscrição para a apresentação no palco é 22 de agosto (sexta). A Associação Amizade Internacional Iruma terá o prazer em ajudá-lo a se inscrever para a apresentação no palco!



I-HOP

International House of Pupils

Aula de Apoio para Crianças Não Nativas

Agosto 21 & 22 (Qui & Sex)

Das 9:00 as 11:00 a.m. na casa de assembleia do Iruma Ekimae Plaza (5 minutos a pé da Estação Iruma-shi).

Estas sessões de aulas de dois dias para alunos do primeiro grau e ginásio cujas línguas maternas não é o japonês. Equipe que entende as necessidades especiais ajudará a terminar as tarefas de verão. Suporte para a redação de livro e projeto de pesquisa é disponível. **É gratuito.** Venha participar! **Registro e Informações:** Associação Amizade Internacional Iruma ☎04-2964-1111 ext. 2147 ✉ i-society@city.iruma.lg.jp

ESCOLINHA DE JAPONÊS FECHA EM AGOSTO PARA FERIAS DE VERÃO

As aulas recomeçarão em 6 de setembro na classe de sábados do Sangyo Bunka Center e 3 de setembro para a classe de quartas em Bushi. Desejamos um ótimo verão para os alunos atuais, e boas-vindas à novos estudantes a primeira aula em setembro qual é uma boa oportunidade de começar a estudar japonês! **Informações:** Chiiki Shinko-ka (Seção de Comunidade e Cultura)

SUBSIDIO PARA AJUSTE DE DEDUÇÃO FISCAL APENAS PARA OS ELEGÍVEIS

No ano passado, o governo nacional implementou uma redução de imposto de valor fixo dos impostos de renda e residencial, para todos os contribuintes, 30.000 ienes e 10.000 ienes, respectivamente. Em junho do ano passado, a prefeitura concedeu o benefício no mesmo valor para aqueles cujos descontos não atingiram o valor total da redução. No entanto, por diversos motivos, ainda há pessoas que não receberam este benefício. Por isso, aos elegíveis será enviada uma notificação ainda este mês. Para mais detalhes, confira o conteúdo da notificação recebida. **Informações:** Seikatsu Shien (Seção de Apoio à Vida)

TOME PRECAUÇÕES CUIDADOSAS COM A INSOLAÇÃO!

No último verão, mais de 2.500 pessoas em Saitama usaram ambulâncias devido a insolação. Entre eles, houve 87 casos graves que exigiram hospitalização por mais de três semanas e, infelizmente, um caso de morte. Iruma tem um clima interiorano que pode ser muito quente no verão. Tontura, cólica, dormência e suor anormal são sintomas típicos de início de insolação. Beba líquidos regularmente e mantenha-se fresco em ambientes fechados, com ventiladores e ar condicionado, para evitar insolação.



Programação Especial para Crianças

CONTACÃO DE HISTÓRIAS TUDO "FANTASMA"

<para alunos do primeiro grau>

Dias 9 (sáb.) e 10 (dom.) de agosto, as 2:00 p.m., no Sangyo Bunka Center. Leitura de livros ilustrados, teatro de papel e atividades de artesanato, tudo relacionado com fantasmas. Gratuito. Não é necessário inscrição antecipada. **Informações:** Biblioteca Principal ☎04-2964-2415

CONTACÃO DE HISTÓRIAS "ASSUSTADORAS"

<para crianças de idade pré-escolar e alunos do primeiro grau>

Dia 17 de agosto (dom.) no Fujisawa Chiku Center. Sessão 1: a partir das 2:00 p.m. para crianças de idade pré-escolar e alunos do primeiro grau. Sessão 2: a partir das 3:00 p.m. apenas para alunos do primeiro grau. Limitado para os primeiros 60 participantes. Inscreva-se por telefone ou pessoalmente. **Informações:** Biblioteca filial Fujisawa ☎04-2966-8080

BRINACAR COM MODELO DE TREM <para todos>

23 de agosto (sáb.) da 1:30 p.m. às 3:30 p.m. no Jido (Criança) Center. Experiência de ferromodelismo escala N. Participação é gratuita, mas é necessário retirar um ingresso numerado que será distribuído no dia do evento. **Informações:** Jido (Criança) Center ☎04-2963-9611



CONCURSO DE RECEITAS "Café da manhã em 15 minutos"

Apresente sua receita rápida de café da manhã! A prefeitura convida a participação no concurso de receitas para promover o hábito de comer um café da manhã saudável. As receitas serão avaliadas conforme os seguintes critérios: (1) Facilidade de preparo, (2) Apresentação, (3) Equilíbrio nutricional (4) originalidade (5) Características especiais (como regionalidade). As receitas vencedoras serão divulgadas em cafés, restaurantes e instalações públicas da cidade. Todos os participantes receberão brindes como agradecimento. Faça sua inscrição pelo código QR disponível ou pessoalmente no Kenko Fukushi Center, as inscrições serão fechadas no dia 30 de setembro. **Informações:** Chiiki Hoken-ka (Seção de Saúde Comunitária)



RELATO PRESENCIAL PARA RENOVAÇÃO DO SUBSÍDIO PAI/MÃE SOLTEIRO

A cidade fornece um subsídio de criação dos filhos (児童扶養手当 Jido Fuyo Teate) para família de pai/mãe solteiro(a) criando a criança até o fim do ginásio. Você deve renovar o seu registro a cada ano. No começo deste mês, a prefeitura da cidade enviará o formulário para os quais já recebem o subsídio criança (現況届 Genkyo-todoke), para continuar recebendo o subsídio, o próprio beneficiário(a) deve preencher o formulário e se apresentar pessoalmente durante o período designado em agosto. **Informações:** Kodomo Shien-ka (Seção de Suporte a Criança)

PISCINA DA CIDADE ABERTA ATÉ 24 DE AGOSTO

A piscina próxima da prefeitura da cidade operada pelo município estará aberta todos os dias até 24 de agosto (dom.) das 10:00 a.m. às 5:00 p.m. A taxa de entrada é de 300 ienes para adultos, 200 ienes para estudantes do ginásio e colegial e 100 ienes para estudantes do primeiro grau. Crianças até a 3ª série do primeiro grau ou menores devem ser acompanhadas pelo seu responsável. **Informações:** Sports Suishin-ka (Seção de Promoção de Esportes). ☎04-2964-1111

Experimente OFICINA DE ARTE DIGITAL

Coloque seus óculos RV e passe a caneta no tablet pela tela infinita. Os personagens na sua cabeça ganharão vida!

6 de Agosto (Qua)	Higashi Kaneko Chiku Center
7 de Agosto (Qui)	Kurosu Chiku Center
8 de Agosto (Sex)	Fujisawa Chiku Center
9 de Agosto (Sáb)	Seibu Chiku Center
10 de Agosto (Dom)	Kaneko Chiku Center



Todos das 11:30 a.m. às 3:30 p.m.. Você receberá o apoio atencioso da equipe. A taxa é gratuita. Entrada e saída livre. Sem limite de idade. O evento é oferecido pela DigiLab Holding Inc.

Informações: Kikaku-ka (Seção de Planejamento)

Mesa de Informações para Residentes Estrangeiros

Localizado no 2º andar da prefeitura. Inglês: todas as terças, e apenas com agendamento na 2ª e 4ª sexta do mês; Espanhol: todas às quartas, Chinês: 7 de agosto e 4 de setembro (1ª quinta do mês). Todos das 9:00 a.m. ao meio-dia. Consultas por fax (04-2964-1720), por e-mail (i-society@city.iruma.lg.jp), ou pela conversa a video LINE (necessário virar amigo da Associação de Amigos Internacionais primeiro) são bem vindas.

SERVIÇO MÉDICO NO FERIADO

Caso você ou um membro de sua família ficar doente ou se machucar nestes dias, visite um hospital da lista. Atendimento coberto pelo seguro de saúde é fornecido das 9:00 a.m. ao meio-dia e da 1:00 p.m. as 5:00 p.m. por favor, ligue antes de comparecer. Este serviço é basicamente para paciente que não necessita ser hospitalizado.

	Nome do hospital	Especializado em	Endereço	Tel.	Nome do hospital	Especializado em	Endereço	Tel.
Ago 3	Iruma Heart Byoin	Clínica geral	Koyata 1258-1	04-2934-5050	Ago 17	Seibu Iruma Byoin	Clínica geral	Noda 3078-13
	Toyooka Daiichi Byoin	Cirurgia	Kurosu 1369-3	04-2964-6311		Toyooka Daiichi Byoin	Cirurgia	Kurosu 1369-3
10	Kaneko Byoin	Clínica geral	Araku 680	04-2962-2204	24	Iruma Heart Byoin	Clínica geral	Koyata 1258-1
	Harada Byoin	Geral e cirurgia	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251		Harada Byoin	Geral e cirurgia	Toyooka 1-13-3
11	Kobayashi Byoin	Clínica geral	Miyadera 2417	04-2934-5121	31	Kaneko Byoin	Clínica geral	Araku 680
	Toyooka Seikei Geka Byoin	Cirurgia	Toyoka 1-7-16	04-2962-8256		Toyooka Seikei Geka Byoin	Cirurgia	Toyoka 1-7-16

Kyukyu Denwa Sodan (Hotline de Consulta emergencial) é disponível 24 horas todos os dias do ano. Disque #7119 ou Ligue 048-824-4199. Para crianças, Shoni Kyukyu Denwa (Hotline de Pediatria); Disque #8000 ou Ligue 048-833-7911. Enfermeiras lhe aconselharão onde procurar hospital para doenças ou fraturas súbitas.

EVENTOS DO MÊS

SEIBU FESTIVAL DE VERÃO 2025 @ Seibu Chiku Center

15 de agosto (sex.) das 3:00 p.m. às 9:00 p.m. no Campo de Atletismo Seibu Shimin. Dança Bon (qualquer pessoa pode participar; 7:10 as 8:45 p.m.) e barracas de comida e também lanternas flutuantes (1.000 ienes para participar; a partir das 4:00 p.m.). **Informações:** Seibu Chiku Center ☎04-2932-0033

"GO" AULAS PARA INICIANTES @ Ogimachiya Chiku Center

A cada dois domingos a partir de 7 de setembro a 2 de novembro das 10:00 as 11:30 a.m. no Ogimachiya Chiku Center.

O Go é um jogo de tabuleiro intelectual em que duas pessoas colocam alternadamente pedras brancas e pretas. Para alunos do primeiro grau em diante. Gratuito. Limitado para os primeiros 20 inscritos. Inscrições por telefone ou e-mail (ir815000@city.iruma.lg.jp) até 29 de agosto. **Informações:** Shakai Kyoiku-ka (Seção de Educação Social)

EXPOSIÇÃO GUERRA E OS CIDADÃOS DE IRUMA

@Museu da Cidade ALIT

Até 17 de agosto (dom.), das 9:00 a.m. às 5:00p.m. Exposição de materiais pessoais relacionados à guerra, como diários, cartas, documentos e fotos. **Informações:** Museu da Cidade ALIT ☎04-2934-7711



EXPOSIÇÃO GUERRA E OS CIDADÃOS DE IRUMA @Museu da

Cidade ALIT Até 31 de agosto (dom.), das 9:00 a.m. às 5:00p.m. Exposição de materiais e fotos focando em crianças durante a guerra. **Informações:** Museu da Cidade de Hanno ☎042-972-1414

FESTIVAL DE JAZZ IRUMA CHÁ VERDE

31 de agosto (dom.) à 2:00 p.m. no Sangyo Bunka Center Hall. Este ano, o programa apresenta o quarteto de violinos de jazz Naoko Terai, trio de piano Chihiro Yamanaka, e Luís Valle e Afro Cubamigos. Os ingressos antecipados já estão à venda por 4.500 ienes (mais 500 na entrada) para adultos e 1.000 ienes para estudantes do colegial e menores no Sangyo Bunka Center. **Informações:** Sangyo Bunka Center ☎04-2964-8377

Atendimento Shimin-ka nos Sábados:

9 & 23 de Agosto, das 8:30 a.m. ao meio-dia

Registro e certificação sobre mudança para entrada/saída da cidade, juminhyo, koseki, e registro de carimbo, registro relacionado a eventos familiar (nascimento, morte, casamento, divórcio e outros)

Imposto do Mês (vencimento: 1º de setembro)

- ◆ Imposto do Seguro Nacional de Saúde (国民健康保険税)
- ◆ Imposto do Seguro de Assistência aos Idosos (介護保険)
- ◆ Imposto Residencial (市県民税)